

Kalata yakwa YAKOBO

UBULONDOLOSI

Ikitabo kyakwa Yakobo kyalembelwe ku muntu wesina lya Yakobo. Uyu Yakobo ni munyina wakwa Yesu, ulya wali intungulusi mulukuta lwa pakutampa kabili ali mukilye kya mu Yerusalemu (Imili 15.13). Umutumwa Polo nao amwitile ukuti, “Ikisinte” kya lukuta muli Galatiya 2.9. Abamasambililo basumina ukuti ikitabo kyakwa Yakobo kyalembelwe Lintu imyaka amakumi yasano tayalakumana panuma Yesu afyalwa. Apo Yakobo ali nintungulusi mulukuta lwamu Yerusalemu, alembele ikitabo ninsi aleikala mulya mwine.

Yakobo alembele ikitabo kyakwe “Ku mikowa ikumi limo na sibili isyasalangana ikyalo kyonse” (1.1). Amasambililo yamuli Yakobo yabomba ku bena Klistu bonse lelo ifi abomfesyeye amasiwi yakuti Imikowa ikumi limo na sibili kilangilila ukuti Yakobo alelembela abena Klistu aba Yuda. Pantu iki kitabo kyali nokusabankana amabumba yaba kabelenga, pantu kyalandile pa fikomo ifingi. Yakobo atontele pabwampano bwaba pa kitetekelo ne milimo. Ikitetekelo kyakine kikamonekela mu milimo (2.17). Kabili alandile na pakulakindamikapo abanonka 2.1-4 nokutweba ukuti tulengelela muli fintu tulanda 3.1-12.

Fyatantama ngefi

Yakobo aposya bakabelenga bakwe mu 1.1
Ikyakonkapo akoselesya abena Klistu uku-
lasipikisya amafya mu (1 na 2 na 7)
Elo alanda na pafyo kyalinga ikitetekelo uku-
monekela mu milimo mu (2 vs 1 na 26).
Panuma yaifyo alanda na pamaka amasiwi
yakwata mu 3.1-12.
Yakobo alondole ifyo amano yakwa Lesa yapu-
sana na mano yapesonde 3.13—4.10.
Ikyakonkapo asoka bakabelenga bakwe pamu-
landu wakuyumfwa 4.11—5.6.
Yakobo apeisya ikitabo kyakwe mu 5.7-20
mukupeela ifyakulakonka.

¹ Ninebo Yakobo, umubomfi wakwa Lesa
ne Mfumu Yesu Klistu namiposya mwemikowa
ikumi limo nasibili isyasalangana ifyalo fyonse.

Muleba aba kitetekelo na mano

² Mwebabwananina mulekimona ngesyuko
amakyusi ya misango misango ngayamisila,

³ pantu mwalisiba ukuti ukwesiwa kwa
kitetekelo kyenu kuleta ukusipikisya.

⁴ Leken i ukusipikisya kupwisye umulimo
wakuko, pakweba ati muleba abakula, kabili
abapwililika ukwabula ukubulisya akantu nangu
kamo.

⁵ Umo pali mwebo ngaabulisya amano, alombe
kuli Lesa ukuti amupele. Lesa nao uupelesya
nensansa kuli onse uwamulomba akamupela.

⁶ Lelo pakulomba afwile aketekela ukwab-
ula ukutwisika, pantu onse uutwisika aba nge
bimbi lya pali bemba ili sunkanisiwa nokupitwa
nomwela.

⁷ Umuntu uutwisika eenekela ukupokelela ikintu ikili kyonse ku Mfumu.

⁸ Abafye uwabula ukusininkisya fintu ali nokukita, imilangwe yakwe yaluka alukafye.

Ubupina nobukankala

⁹ Uwabwananyina umupina afwile ukumfwa bwino palifintu Lesa amukindamika.

¹⁰ Nomukankala nao afwile ukumfwa bwino pali fintu Lesa amupoka ubukindami, pantu akalukuta ngeluba lya kyani.

¹¹ Pantu akasuba katula akabalikisya, nekikabilila kilenga ikyani ukuma. Amaluba ya kyani yalalukuta nokuyemba kwapwa. Mu musango umo wine efintu nomukankala akonaulwa pansita apamfiwe namakwebo yakwe.

Ukwesiwa no kutunkwa

¹² Alisyuka umuntu uusipikisya mu mesyo. Pantu ngakimfya amakyusi akapokelela ikilambu kya mweo kintu Lesa alaya abantu abamutemwa.

¹³ Ngamwatunkwa, peba nangu umo uufwile ukulanda ati, “Lesa antunka.” Pantu Lesa tekuti atunkwe ku mubifi kabili nao tekuti atunke uuli onse.

¹⁴ Lelo umuntu atunkwa lintu ulunkumbwa lwakwe lwamongola no kumukwata.

¹⁵ Elo ulunkumbwa ngalwaimita lufyala ulubembu, kabili no lubembu nga lwakula lufyala imfwa.

¹⁶ Ala mwilabepwa mwe bwabananina!

¹⁷ Ifyabupe fyonse ifisuma kabili ifyapwililika fifuma ku mulu. Fifuma kuli Tata uwabumba ifya

mumulu ifipela ulubuuto. Uusyaluka ngekins-ingwa kilesyunguluka.

¹⁸ Lesa umwine ku kufwaya kwakwe ewatufyele kwi siwi lyakwe ilyakisinka pakuti tube abantansi pa fibumbwa fyakwe fyonse.

Ukumfwa no kukita

¹⁹ Isibeni iki mwebabwananina abatemwikwa! Umuntu onse alingile ukuba uwayanguka ukumfwa, lelo uukokola ukulanda nokufulwa.

²⁰ Ukufulwa kwa muntu takuleta ubulungami buntu Lesa akabila.

²¹ Talukeni ku fyakowela fyonse ne misango ibi yonse mukili nayo. Mulenakila Lesa nokupokelela amasiwi yakwe yantu abyala mu mitima yenu ayaba namaka yakumipususya.

²² Mwilaibepa pakupelelafye mukumfwa amasiwi yakwa Lesa lelo mulekita nafintu yalemyeba.

²³ Onse umfwafye amasiwi lelo takita fintu yalanda, aba ngomuntu uwailolesya pamenso mwigilashi.

²⁴ Kabili lintu aimona aya, kabili palya pene ailaba fintu amoneka.

²⁵ Lelo onse uulolekesya mu Mafunde ayapwililika. Amafunde ayalenga umuntu ukuba umuntungwa, kabili atwalilila ukwabula ukuba komfwafye ulaba lelo kakita, akaba uwapalwa muli fyonse mumilimo yakwe yonse.

²⁶ Bonse abalanda ati nibakapepa, lelo tabasunga ululimi lwabo ninsi baibepafye abene nabukapepa bwabo buntu bwabula ubuyo.

²⁷ Bukapepa ubwalengama kabili ubusyakowela kuli Lesa nyubu, Kwafwa abana bansiwa naba mukamfwilwa muli fintu balekabila noku-talusya umuntu mukukowela kwisonde.

2

Mwilakita mukisya kinani

¹ Mwe babwananina, abasumina mu Mfumu yesu Yesu Klistu iyabukata, mwilaba nakapatulula.

² Ngakyakuti umukankala uufwele imbala minwe ya golide nefyakufwala ifyayemba aisa mu njanda muntu mulongene elo nomupina uwasapula nao aisamo.

³ Ngamwapokelela bwino uufwele insalu isisuma mwamweba ukuti, "Ikala apa apaweme", elo mwaeba umupina ukuti, "Webo keminine uko, nangu ati, soikale pansu mupepi nanebo,"

⁴ Busye ninsi tekapatulula mwakita? Busye ninsi temano ayabi mwabomfya mukupingula?

⁵ Ufweni mwebabwananina abatemwikwa bandi! Busye Lesa tasala aba bantu abo abantu pano sonde beta ukuti bapina ukuba abakankala mukitetekelo? Abasala ukupyana ubufumu buntu Lesa alaya abamutemwa.

⁶ Lelo mwebho mwafupula abapina. Busye tebakankala abamifyengelesya no kumitanisinsya mufilye?

⁷ Busye tebasalula isina likindami ilyakwa Yesu lintu mwainikweko?

⁸ Nga kyakuti ikine kine mulakita ifunde ilikalamba ilya mumalembo yamusilo ilyakuti,

“Uletemwa umubiyo nga fintu waitemwa,” ninsi mulalungika.

⁹ Lelo ngamulapatulula ninsi mulabembuka kabili namusangwa no mulandu wakutoba amafunde.

¹⁰ Uyo onse usunga amafunde yakwa Lesa yonse elo atobapo limo, ninsi apanga umulandu wakutoba yonse.

¹¹ Pantu uwalandile ukuti, “Wilakita bukende,” ewalandile nokuti, “Wilaipaya.” Kansi ngataulekita bukende lelo uleipaya ninsi watoba amafunde.

¹² Imilandile yenu nemikitile yenu ileba nga bantu abalepingulwa ku mafunde ayalenga tube abantungwa.

¹³ Pantu Lesa takomfwe luse pakupingula umuntu usyakwete uluse. Pantu uluse lwalikindama pabupingusi.

Ikitetekelo ne mikitile

¹⁴ Busye mwebabwananyina, bukumunsi bu-limo umuntu ngalanda ukuti alikwata ikitetekelo nombata talebomba nangu kimo? Busye ikyo kitetekelo kuti kyamupususya?

¹⁵ Nga kyakuti munyinenwe nangu nkansi yenu nasapula kabili takwete nefyakulya.

¹⁶ Ngakyakuti umo pali mwebo alanda ukuti, “Mwende umutende, mulefwala mulekaba, mulelya muleikuta,” Lelo takitilepo nangu fimo pali fintu balekabila, busuma nsi bulimo?

¹⁷ Mu musango umo wine, ikitetekelo kyekafye ukwabula ukubombapo nangu fimo kintu kyafwa.

¹⁸ Nomba umo kuti alanda ukuti, “webo nauk-wata ikitetekelo, nanebo ndabomba imilimo iisuma.” Ndanga ikitetekelo kyobe ikyabula imilimo, nanebo nalakulanga ikitetekelo kyandi mu milimo yandi.

¹⁹ Mwasumina ukuti kwabafye Lesa umo mpo. Kisuma! Nengulu sine nasyo syasumina ifyo fine kabili situtuma nomwenso.

²⁰ We kipumbu kya muntu we! Ulimukufwaya nkulange ukuti ikitetekelo kyabula imilimo iisuma kyafye?

²¹ Busye kinsi kyalengele Aburahamu ikikolwe kyesu abe uwalungama pamenso yakwa Lesa? Nipamulandu nemilimo isuma akitile lintu atu-ulile umwana wakwe Isaaki ilambo pa kipailo.

²² Mwamona ukuti ikitetekelo kyakwe nemilimo fyalebombela pamo, kabili nekitetekelo kyakwe kyapwililike kumilimo akitile.

²³ Kabili namalembo yafikilisye ayakuti, “Aburahamu asumine Lesa, kabili nekitetekelo kyakwe kyalengele Lesa ukumumona uwalungama pa kinso kyakwe.” Kabili Aburahamu aitolwe ukuti ni kibusa wakwa Lesa.

²⁴ Mwamona ukuti abantu betwa abalungama pali fintu bakita, te pakitetekelofye kyeka.

²⁵ Epamo pene naku mwanakasi Rahabu kilende. Lesa amumwene uwalungama pa kinso kyakwe pali fintu akitile. Apokelele inengu sya bena Israeli sibili, asyafwilisyako nokufyuka ukubomfya insila simbi.

²⁶ Nga filya umubili wamuntu ufwu umupasi wamuntu nga wafumamo, efintu nekitetekelo kiba ikyafwa ngatakilebomba milimo isuma.

3

Mulesunga ululimi

¹ Mwebabwananyina mwileka abengi pali mwebo babe bakafundisya. Pantu mwalisiba ati fwebo fwe bakafundisya tukapingulwa ukukilapo.

² Pantu fwebonse tulapanga ifilubo. Nomba umuntu uusilufyanya muli fintu alanda ninsi alipwililika. Kabili ninsi aba muntu uwakwata amaka yakutungulula umubili wakwe onse.

³ Tubika ikela mukanwa kakwa kabalwe pakuti alekita fintu tulefwaya. Ngatwakita ifi tulenga kabalwe ukuya konse kuntu tulefwaya.

⁴ Tontonkanyeni pakyombo. Nangu kikule syani, nangu kipiitwe nekimwela ikyakosa syani, kipindulwilwafye kukakafi akanono nokuya konse kuntu kensya wakyombo alefwaya.

⁵ Ululimi nalo efintu lwaba nangu lube kalundwa akanono akamubili, lulailumbanya ukuti lukita ifyakupapa. Tontonkanyeni fintu impanga iikalamba bayokyafye kuli kamulilo akanono.

⁶ Ululimi nalo lwaba kwati mulilo. Pafilundwa fyamibili yesu, ululimi lwaba kwati kyalo ikyaisulamo ububi bonse, lusalanganya ububi mu mubili onse. Lutanda umulilo mu bumi bwesu bonse ubwa pano kyalo kabili lwena lufumya uyu mulilo kumbo.

⁷ Umuntunse kuti ateeka imitundu yonse iya nama syampaanga, ifyoni, ifikulika nefyamuli bemba nakuba fyonse ifi tulafiteeka.

⁸ Lelo tapali umuntunse uwingateeka ululimi. Ululimi talutuusya ku bubifi kabili lwaisulamo no busungu ubwipaya.

⁹ Ku lulimi tulalumbanisisyako Imfumu na Tata, nakabili ku lulimi lumolwine tulatip-wililako abantu banensu ababumbwa mukyata kyakwa Lesa.

¹⁰ Ku kanwa kamo kene kufuma ukutipwila no kulumbanya, mwebabwananina ifi tefintu kifwile ukuba.

¹¹ Busye kuti amensi ayasuma na yakikelekese yafuma pa kilambe kimo?

¹² Mwebabwananina, busye umukunyu kuti watwala ifisabo fya miolife, nangu umwangasi ukutwala amakunyu? Ala tekuti ikilambe kya mensi ya kikelekese kifumye amensi ayasuma.

Amano ayafuma kuli Lesa

¹³ Ninani pali mwebo uwamano kabili uwailuka? Uyo afwile ukulanga ukuti wamano kabili muntu wailuka mumikitile yakwe isuma mu fintu akita, mukuikefya nokuba uwamano mulifyonse fintu alekita.

¹⁴ Lelo mu mitima yenu ngamwalikwata umu-fimbila ngansi no kuitemwa, lekeni ukuyum-fwilapo nangu ukukana ikisinka.

¹⁵ Amano yamusango uyo, tayafuma ku mulu, lelo ya pano isonde, teyabumupasi lelo yakwa kiwa.

¹⁶ Pantu uko ukuli umufimbila nokuitemwa, ekuba nekimfulunganya ne misango yabubifi yonse.

¹⁷ Lelo amano ayafuma kuli Lesa yena yaba ayasanguluka, yamutende, yamutembo no bu-fuke. Elo kabili yakwatisya uluse yakitafye ifisuma. Tayaba namunkisya kinani lelo yaimin-ina pakisinka.

¹⁸ Ukuba uwalungama pa kinso kyakwa Lesa, efisabo abasopa umutende basombola lintu babyala mu mutende.

4

Mwilapanga bukibusa ne sonde

¹ Busye ifilenga mulesosa nokulapusana fifuma kwisa? Busye temukukonkelela ulunkumbwa ululwisikana muli mwebbo?

² Mulafwaya ukukwata ifintu nomba tamukwata, ekyo mulepailapo na bantu. Mufimbila ukukwata nomba tamukwata, eco mupusanina no kulwa. Ekyo tamukwatila nipamusango tamulomba kuli Lesa.

³ Ngamwalomba, tamupokelela pamusango mulomba na mapange ayabi. Mulomba ifintu fyakumisansamusya mwebene.

⁴ Mwe bantu bafutatila Lesa mwe! Busye tamwaisiba ukuti ukuba bukibusa nesonde kuba ubulwani kuli Lesa? Kansi onse uwasala ukuba kibusa ne sonde aba mulwani wakwa Lesa.

⁵ Mwilatontenkanya ukuti tefisinka ifyalem-bwa mu malembo ifilanda ukuti, "Lesa alitutemwisya ngansi kabili alatufwila ubukwa pamulandu no mupasi untu abika mulifwebo."

⁶ Lelo atupela ukusenaminwa ukukalamba. Ekintu amalembu yalandila ukuti, “Lesa acincintila abafilumba lelo abaikefya bena alabakwatila ikikuku.”

⁷ Kansi mulenakila Lesa. Mule ansya Kiwa nao akamibutuka.

⁸ Palamineni kuli Lesa nao akapalama kuli mwebo. Mwe babembu sambeni iminwe yenu! Sangululeni imitima yenu mweba myalu myalu.

⁹ Beni nobulanda, lileni nokuloosya. Lekeninseko syenu syaluke imisowa nensansa sibe ubulanda.

¹⁰ Muleikefya pa kinso kya Mfumu, nayo ikamisansabika.

Ulwambo telo

¹¹ Mwebabwananyina mwila ambana. Onse uwalanda ifibi pali munyina nokumupingula, ninsi alanda ifibi pa mafunde yakwa Lesa no kuyapingula. Kansi ngawapingula amafunde yakwa Lesa ninsi tauleyanakila iyoo lelo uleyapingulafye.

¹² Kwabafye umo kapela wamafunde kabili kapingula, uwingapususya nokulofya. Nomba busye niwebo nani uwakupingula umubiyo?

Amataki teyo

¹³ Umfweni nomba mwebalanda ukuti, “Lelo nangu mailo, tukaya kuli uyu nangu kuli ulya musumba. Tukayapwako umwaka umo, tuyapanga amakwebo nokupanga ulupiya ulwingi.”

¹⁴ Tamwaisiba fintu ubwa mailo bukaba. Tamwaisiba ngamukaba abomi. Mwebo mwabafye nga fube fube uumoneka pa kasitafye akanono, kabili mwaluba pantu ele.

¹⁵ Fintu mulingile ukulalanda nifi, “Imfumu nga yafwaya tukaba abomi kabili tukakita ifi na filya.”

¹⁶ Nomba mwebo muupanga ifilumba noku-layumfwa. Ukuyumfwa konse ukwamusango uyu kuntu kwabipa.

¹⁷ Kansi umuntu onse uwaisiba ifisuma fintu afwile ukukita, nomba takita, ninsi lubembu kuli ena.

5

Mwe bakankala cenjeleni

¹ Umfweni mwe bakankala, lileni ifilamba, mwangwilepo nemisowa pamusango na makyusi ayalamisila.

² Ifyuma fyenu nafibola, kabili nensalu syenu nasiliwa ku buswa.

³ Golide na Silufele yenu nafikwata indalawa. Nesi ndalawa sikaba ekambone wakumisinina. Sikalya imibili yenu kwati mulilo. Mwebo namuitulikila ifyuma munsiku syakulekelesya.

⁴ Moneni ifilambu mwafililwe ukupela ababomfi abalebomba mu mabala yenu filelilila palimwebo. Imisowa syabalesombola mu mabala yenu, nasifika mu matwi yakwa Lesa Wamaka yonse.

⁵ Mubwikasi bwenu ubwa pano isonde mwaleposu ulupiya pa fyakuisansamusya mwebene mweka, nokuilemena. Namuinya mubusiku ubwakwipaiwa.

⁶ Mupingwila abantu bakaele imilandu nokubepaya mulabepaya, nabo tabakanako nakalya.

Muleteka imitima nokupepa

⁷ Mwebabwananyina muleteka imitima mpaka nalintu Imfumu ikabwela. Moneni fintu umulimi ateka umutima pakulolela, ifisabo ifisuma fikule fipye mwibala lyakwe. Ateka umutima nokulolela imfula yakubalilapo ne yakulekelesya.

⁸ Nemwe bene muleteka imitima nokwiminina abakonsa ndi, pamusango ukwisa kwa Mfumu nakupalama.

⁹ Mwebabwananyina, mwilaisosya pali fintu umubiyo akita, pakuti mwikapingulwa. Moneni Kapingula ali pa mwinsi.

¹⁰ Mwebabwananyina, fisendeni ngekilangililo fintu bakasesema abalelandila mwisina lya Mfumu balekita, baleteka imitima munsita ya makyusi.

¹¹ Moneni, balya basipikisya mu makyusi ebo twita abasyuka. Mwalyumfwa ukusipikisya kwakwa Yobo nafintu Lesa amulambwile pakulekelesya pantu imfumu yafulisya uluse no kukuntikilwa.

¹² Nekyakilapo mwe bamunyunane mwilalapa mulapo pakulaya ikilayo. Mwilalapa mulu ne ikyalo, nangu ikintu kyonsefye. Lelo mwebomulelandafye ngani “Ee” ati ee nga ni “Awe” ati awe, ngateifyo Lesa akamipingula.

Ipepo lyakitetekelo

¹³ Busye umo pali mwebomali mumafya? Napepe. Busye umo pali mwebomali nensansa? Naembe inyimbo syakulumbanya Lesa.

¹⁴ Busye umo pali mwebo nalwala? Naete abakalamba ba mulukuta bamupepelele noku-musuba amafuta mwisina lya Mfumu.

¹⁵ Kabili nepempo lya mukitetekelo likalenga umulwele ukupola. Imfumu ikamundapa noku-mubelela uluse ngalibembuka.

¹⁶ Kansi Muleyebelela imembu kuli kila umo naumo nokulapepelana pakuti mulepola. Ipepo lya mulungami lilabomba na maka.

¹⁷ Eliya alifye muntu ngafwebo. Apepele pa-maka ukuti imfula iloka kabili nayo tayalokele pa myaka itatu nekipande.

¹⁸ Nakabili apepele ukuti iloke nayo yalilokele nefisabo fyatwala pamusili.

¹⁹ Mwebabwananyina, umo pali mwebo nga ayaluka, afuma na munsila yakisinka elo umbi amwalulula nakabili, isibeni iki.

²⁰ Umuntu onse uwayalulula umubembu ukufuma kumibele yakwe iyalubembu, akapususya ulya muntu kumfwa kabili akafimba pa membu isingi.

Bwile Bible Translation

Bwile: Bwile Bible Translation (Bible)

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: (Bwile)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Jul 2025 from source files dated 8 Jul 2025

3cb4ea97-87a2-5d11-9a6a-710ef2de6afb